

Gen

Chapter 50

English Interlinear

Reference: American Standard Version

לו:	וַיַּקְרֹב	עֲלָיו	וַיַּנְפֵּל
him	and kissed	over him	And fell
	H1058	H0001	H5307

And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

אָבִיו	אַתָּה	לְתַנְתַּן	הַרְפָּאִים	אַתָּה	עֲבָדָיו	אַתָּה	יְוָשֵׁף	וַיֹּאמֶר
his father	-	to embalm	the physicians	-	his servants	-	Joseph	And commanded
H0001	H0853		H7495	H0853	H5650	H0853	H3130	H6680
				יִשְׂרָאֵל:	אַתָּה	הַרְפָּאִים	וַיֹּחַנְטוּ	
				Israel	-	the physicians	So embalmed	
				H3478	H0853	H7495		

And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Israel.

יְמִינֵי	יִמְלָאוּ	כִּי	כִּי	יּוֹם	אֶרְבָּעִים	לֹא	וַיְמָלָאָוּ
the days	are required	such	for	days	forty	for him	And were required
H3117	H4390			H3117	H0705		H4390
יּוֹם:	שְׁבָעִים	מִצְרַיִם	אָתֹה	וַיִּבְכּוּ	תְּקִוָּתִים		
days	seventy	Egypt	for him	and mourned	for the embalming		
H3117	H7657	H4713	H0853	H1058			

And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of embalming: and the Egyptians wept for him threescore and ten days.

בֵּית the household	אֶל to H0413	יְוָשֵׁף Joseph H3130	וַיֹּאמֶר then spoke H1696	בְּכִיתּוֹ of his mourning H1068	יָמִי the days H3117	וַיַּעֲבֹרְוּ And when were past
נָא please H4994	רְבָרָרִי speak H1696	בְּעֵינֵיכֶם in your eyes	חָן favor H2580	מִצְאָתִי I have found H4672	נָא now H4994	אִם־ if H0559
					לְאָמֵר: saying H0559	פְּרָעָה of Pharaoh H6547

And when the days of weeping for him were past, Joseph spake unto the house of Pharaoh, saying, If now I have found favor in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

כִּרְתִּיתִי	אֲשֶׁר	בְּקֶבֶרִי	מַתִּה	אָנֹכִי	הִנֵּה	לְאֹמֶר	הַשְׁבִּיעֲנוּ	אָבִי
I dug	that	in my grave	am dying	I	behold	saying	made me swear	My father
		H6913	H4191	H0595	H2009	H0559	H7650	H0001
אָעַלְהָ	וְעַתָּה	תִּקְבְּרָנִי	שָׁמָה	כָּנָעַן	בָּאָרֶץ		לִי	
let me go up	Now therefore	you shall bury me	there	of Canaan	in the land		for myself	
H5927	H6258	H6912	H8033		H0776			
			וְאַשׁוּבָה:			אָבִי	אָתָּה	וְאַקְבָּרָה
			and I will return			my father	-	and bury
			H7725			H0001	H0853	H6912

My father made me swear, saying, Lo, I die: in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come again.

הַשְׁבִּיעַךְ he made you swear כִּי־אָשָׁר as אָבִיךְ your father אַתְּ - וַיִּקְבֶּר and bury עַלְהָ go up פְּרָעָה Pharaoh וַיֹּאמֶר And said 6
[H7650](#) [H0001](#) [H0853](#) [H6912](#) [H5927](#) [H6547](#) [H0559](#)

And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

עֲבָדִי the servants כָּל־ all אֹתוֹ with him וַיַּעֲלֵה and went up אָבִיו his father אַתְּ - לִקְבֶּר to bury יוֹסֵף Joseph וַיַּעֲלֵל So went up
[H5650](#) [H3605](#) [H0854](#) [H5927](#) [H0001](#) [H0853](#) [H6912](#) [H3130](#) [H5927](#)
מִצְרַיִם: of Egypt אֶרְצֵיִם: of the land וְקָנִים the elders וְכָל־ בֵּיתוֹ וְקָנִים the elders פְּרָעָה of Pharaoh
[H4714](#) [H0776](#) [H2205](#) [H3605](#) [H2205](#) [H2205](#) [H6547](#)

And Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

רַק Only אָבִיו of his father וּבֵית and house וְאֶחָיו and his brothers יוֹסֵף of Joseph בַּיִת the house וְכָל־ and as well as all
[H7535](#) [H0001](#) [H0251](#) [H3130](#) [H3605](#)
נֶשֶׁן: of Goshen בְּאֶרְץ in the land שׂוֹבֵת they left וּבְקָרְבָּם and their herds וְצָאןָם and their flocks טָבֵם their little ones
[H1657](#) [H0776](#) [H1241](#) [H6629](#) [H2945](#)

and all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

כָּבֵד great הַמִּחְנָה a gathering וַיְהִי and it was פְּרַשִּׁים horsemen גַּם and רַכְבָּם chariots גַּם both עִמּוֹ with him וַיַּעֲלֵל And there went up
[H3515](#) [H4264](#) [H1961](#) [H1571](#) [H7393](#) [H1571](#) [H6629](#) [H5927](#) 9

מְאֹד : very
[H3966](#)

And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.

תִּינְרָאֵן the Jordan בְּעֵבֶר beyond אֲשֶׁר which [is] הַאֲתָּד of Atad הַמְּלֵךְ the threshing floor עַד to וַיָּבֹא And they came
[H3383](#) [H5676](#) [H0329](#) [H1637](#) [H5704](#) [H0935](#)
וַיַּעֲשֵׂה and He observed מְאֹד very כָּבֵד and solemn נְדֹול great מִסְפָּר with a lamentation שָׁם there וַיִּסְפְּדוּ and they mourned
[H3966](#) [H3515](#) [H4553](#) [H8033](#) [H5594](#)
יְמִים: days שְׁבַעַת seven שְׁבָעַת אַבְלָל of mourning לְאָבִיו for his father
[H3117](#) [H7651](#) [H0060](#) [H0001](#)

And they came to the threshing-floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.

הַאֲבָל	אַת-	הַכְּנָעָנִי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבָּן	וְלֹא
the mourning	-	the Canaanite	of the land	the inhabitants	And when saw
H0060	H0853		H0776	H3427	H7200
עַל-	לְמִצְרָיִם	זֶה	כַּבֵּד	אַבָּל	בְּגִדְעֹן
-	of Egypt	this [is]	deep	a mourning	at the threshing floor
	H4713	H2088	H3515	H0060	H1637
תִּירְצֹן:	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	מִצְרָיִם אַבָּל	שְׁמַתָּה	כֹּן
the Jordan	beyond	which [is]	Abel Mizraim	its name	was called
H3383	H5676		H0067	H8034	H7121

And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.

12 **צָוָם:** he had commanded them **כִּאָשָׁר** what **כִּי** according as **לֹו** for him **בָּנָיו** his sons **וַיַּעֲשֵׂה** So did
H6680

And his sons did unto him according as he commanded them:

for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, of Ephron the Hittite, before Mamre.

אֶתְּנָה with him	הַעֲלִים who went up	וְכָל- H3605	וְאַחֲרֵי H0251	וְאַחֲרֵי and his brothers	הָא H1931	מִצְרַיִם to Egypt	יְוָשֵׁב Joseph	וַיָּשֵׁב And returned	14
		אָבִיו: his father	אַתְּ -	קִבְרֹו he had buried	אַתְּרִי after	אָבִיו his father	אַתְּ -	לִקְבָּרֶ to bury	
		H0001	H0853	H6912			H0001	H0853	H6912

And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

לֹ	וְאָמַרְתִּי	then they said	אָבִיהֶם	their father	מַתָּה	was dead	כִּי	that	יְוָסֵף	the brothers	אַחֲרֵי	וַיַּרְא
Perhaps									of Joseph			
H3863	H0559		H0001		H4191				H3130	H0251		H7200
אֹתוֹ:	אֲתָּה	גַּמְלָנָה	אֲשֶׁר	אֶת	כָּלְ	אַתָּה	לָנוּ	יִשְׁבֶּ	וְדַעֲשֶׂבֶ	יְוָסֵף	יְשַׁטְּמָנוּ	
to him	we did	which	the evil	for all	-	us		may repay	and actually	Joseph	will hate us	
H0853	H1580		H3605	H0853				H7725	H7725	H3130	H7852	

And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, It may be that Joseph will hate us, and will fully requite us all the evil which we did unto him.

לֹאמֶר :	לְמַתּוֹ	מַתּוֹ	לִפְנֵי	צָהָה	אָבִיךָ	לֹאמֶר	יְוָסֵף	אֶל-	וַיְצַהֵּר	16
saying	he died	Before	commanded	your father	saying	Joseph	to	So they sent		
H0559	H4194	H6440	H6680	H0001	H0559	H3130	H0413	H6680		

And they sent a message unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

17

אֶחָד
of your brothers
[H0251](#) פָּשָׁע
the trespass
[H6588](#) נֹא
please
[H4994](#) שָׁא
forgive
[H5375](#) אָנוּ
I beg you
[H0577](#) לְיוֹסֵף
to Joseph
[H3130](#) תֹּאמֶרְתְּ
you shall say
[H0559](#) כֹּה
thus
[H3541](#)

עֲבָדִי
of the servants
[H5650](#) לְפֶשַׁע
the trespass
[H6588](#) נֹא
please
[H4994](#) שָׁא
forgive
[H5375](#) וְעַתָּה
Now
[H6258](#) גַּמְלִיק
they did to you
[H1580](#) רָעָה
the evil
כִּי־
for
וְחַטָּאתֶם
and their sin

: אָלֹיו:
to him
[H0413](#) בְּדָבָרָם
when they spoke
[H1696](#) יוֹסֵף
Joseph
[H3130](#) וַיַּךְ
And wept
[H1058](#) אָבִיךָ
of your father
[H0001](#) אֱלֹהִי
of the God
[H0430](#)

So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the transgression of thy brethren, and their sin, for that they did unto thee evil. And now, we pray thee, forgive the transgression of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.

18

לְךָ
we [are] your
[H2009](#) הִנֵּנִי
behold
[H0559](#) וַיֹּאמֶר
and they said
[H0559](#) לְפָנָיו
before his face
[H6440](#) וַיַּפְלֹא
and fell down
[H5307](#) אֶחָיו
his brothers
[H0251](#) גַּם־
also
[H1571](#) וַיָּלֹךְ
And went
[H3212](#)

: לְעַבְדִּים:
servants
[H5650](#)

And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we are thy servants.

19

אָנָּי:
[am] I
[H0589](#) אֱלֹהִים
of God
[H0430](#) הַתְּחִתָּה
in the place
[H8478](#) כִּי
for
תִּירְאָה
do be afraid
[H3372](#) אֵל
not
[H0408](#) יוֹסֵף
Joseph
[H3130](#) אֶלָּהֶם
to them
[H0413](#) וַיֹּאמֶר
And said
[H0559](#)

And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place of God?

20

לְמַעַן
in order
[H4616](#) לְטוֹבָה
for good
[H2803](#) חִשְׁבָּה
meant it
[H0430](#) אֱלֹהִים
[but] God
עֲרֵה
evil
עַלִּי
against me
חִשְׁבָּתֶם
you meant
[H2803](#) וְאַתֶּם
but as for you
לְרַבָּה:
many
עַמְּדָה
people
לְהַחַתָּה
to save alive
[H2421](#) הַזֹּה
like this
[H2088](#) כִּיּוֹם
a day
[H3117](#) עֲשָׂה
to bring it about

And as for you, ye meant evil against me; but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

21

טְפִיכָּם
your little ones
[H2945](#) וְאַתָּה
and
[H0853](#) אַתֶּכָּם
you
[H0853](#) אָכְלָל
will provide for
[H3557](#) אָנֹכִי
I
[H0595](#) תִּירְאָה
do be afraid
[H3372](#) אֵל
not
[H0408](#) וְעַתָּה
And therefore
[H6258](#)
לְכָמָן:
them
לְעַלְּתָה
to
וַיְדַבֵּר
and spoke kindly
[H1696](#) אָזְתָּם
them
וַיְנַחֵּם
And he comforted
[H0853](#) [H5162](#)

Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake kindly unto them.

22

מֵאָה
a hundred
[H3967](#) יוֹסֵף
Joseph
[H3130](#) וַיֵּשֶׁב
And lived
[H2421](#) אָבָיו
of his father
[H0001](#) וּבֵית
and the house
הָוָה
he
[H1931](#) בְּמִצְרָיִם
in Egypt
[H4714](#) יוֹסֵף
Joseph
[H3130](#) וַיֵּשֶׁב
So dwelt
[H3427](#)

: שָׁנִים:
years
[H8141](#) וְעַשְׁר
and ten
[H6235](#)

And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house: and Joseph lived a hundred and ten years.

23
מִקֵּרֶב בְּנֵי נָם שְׁלִשִׁים בְּנֵי לְאַפְרִים יוֹסֵף וַיַּרְא
of Machir the sons Also the third [generation] children to of Ephraim Joseph And saw
[H4353](#) [H1571](#) [H8029](#) [H0669](#) [H3130](#) [H7200](#)
יְוֹסֵף בְּרֶכֶי עַל־יְלִדּוֹ מִנְשָׁה בָּן
of Joseph the knees on were brought up of Manasseh son
[H3130](#) [H1290](#) [H3205](#) [H4519](#)

And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manasseh were born upon Joseph's knees.

24
אַתָּכֶם יַפְקֹד פָּקֹד מַתָּה וְאֱלֹהִים אָנֹכִי אֶחָיו אֶל יְוֹסֵף וַיֹּאמֶר
you will visit surely But God am dying I his brothers to Joseph And said
[H0853](#) [H0430](#) [H4191](#) [H0595](#) [H0251](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)
לְאַבְרָהָם נִשְׁבַּע אֲשֶׁר הָאָרֶץ הָאָרֶץ הָאָרֶץ מִזְרָחָה אַתָּכֶם וְהַעֲלָה
to Abraham He swore of which the land this of land out you and bring
[H0085](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5927](#)
וְלִיְצָחָק: וְלִיְצָחָק
and to Jacob to Isaac
[H3290](#) [H3327](#)

And Joseph said unto his brethren, I die; but God will surely visit you, and bring you up out of this land unto the land which he sware to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

25
אֱלֹהִים יַפְקֹד פָּקֹד לְאֹמֶר וִשְׁرָאֵל בְּנֵי אַתָּה יוֹסֵף וַיִּשְׁבַּע
God will visit surely saying of Israel from the sons - Joseph And took an oath
[H0430](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3130](#) [H7650](#)
מִזְהָה: עַצְמָתִי אַתָּה וְהַעֲלָתֶם אַתָּכֶם
from this [place] my bones - and you shall carry up you
[H2088](#) [H6106](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0853](#)

And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence.

26
אַתָּה וַיְחִנְטוּ שָׁנִים וְשָׁנֶה מֵאָה בָּן יוֹסֵף וַיָּמָת
him And they embalmed years and ten a hundred [being] old Joseph So died
[H0853](#) [H8141](#) [H6235](#) [H3967](#) [H3130](#) [H4191](#)
בְּמִצְרָיִם: בְּאֶרְזָן וַיִּשְׁם
in Egypt in a coffin and he was put
[H4714](#) [H0727](#) [H3455](#)

So Joseph died, being a hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.